

CHAPTER IV

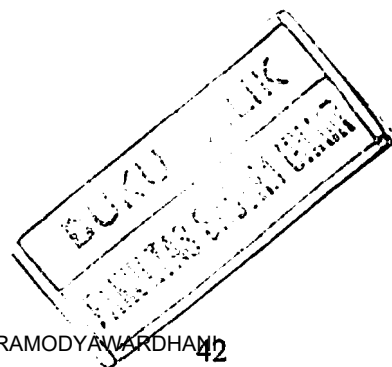
CONCLUSION

After analyzing the data from English movie *Ladder 49*, the writer found out that the Indonesian subtitling doesn't convey the same message as the source language because there are many misleading mistakes but the subtitling of this movie is included in communicative translation which attempts to render the exact contextual meaning of the original in such way that both content and language are readily acceptable and comprehensible to the readership. The definitions of proper translating are almost as numerous and varied as the persons who have undertaken to discuss the subject. This diversity is in a sense quite understandable, for there are vast differences in the material translated. In order to understand somewhat more fully the characteristics of different types of translation, it is important to analyze in more detail the principles that govern a translation which attempts to reproduce equivalence.

The writer uses the seventh procedure of translation in analyzing the data, they are borrowing, calque, literal translation, modulation, transposition, adaptation and equivalent. Some of the data has referential meaning, and there are also data analyses which have situational meanings. The writer thinks that those procedures are suitable to use in analyzing the data.

A translator must have a good knowledge about the source language and target language. It will influence the result of the translation because the position of the word will change the meaning of the sentence. We can't translate word by word. When translating, a translator must think about the sense and the situation of the dialogue. In the

analysis above the writer found that there are many misleading mistakes. It caused the film not to be understood because it didn't convey the message from the source language because the audience is common people. The choice of word also affects the translation. As we know that many English words have several meanings, so we must find the right meaning and suitable to be put in a sentence.



BIBLIOGRAPHY